

# VISPERAS

21 Septiembre 2022



**THANKSGIVING FOR VOCATIONS**

**ACCIÓN DE GRACIAS POR LAS VOCACIONES**

## Reflexión Musical: **One Mind and Heart**

Ameh Daniel Omojo, OSA, solemnly professed, Province of Nigeria

## **Huwang Limutin (Don't Forget/No Olvides)**

Anacleto Morales, OSA, and James Dosado, OSA, Province of Cebu

Don't forget the previous day Refresh even looking back Dusk can't be stopped The darkness is only momentary	No olvides el día anterior. Actualizar incluso mirando hacia atrás El anochecer no se puede detener La oscuridad es sólo momentánea
Make every moment count Joy seems to be uninterrupted Let's get there together Of heaven on earth	Haz que cada momento cuente La alegría parece ser ininterrumpida Lleguemos juntos Del cielo en la tierra
I love you truly My voice to you will live Sing my tune And I will sing to you	Te quiero de verdad Mi voz para ti vivirá Canta mi melodía Y te cantaré
Memories of friendship Keep it in your heart At dawn look Memory and heart are one	recuerdos de amistad Guárdalo en tu corazón al amanecer mira La memoria y el corazón son uno
I love you truly My voice to you will live Sing my tune And I will sing to you	Te quiero de verdad Mi voz para ti vivirá Canta mi melodía Y te cantaré
I love you truly My voice to you will live Sing my tune And I will sing to you	Te quiero de verdad Mi voz para ti vivirá Canta mi melodía Y te cantaré
And I will sing to you	Y te cantaré

C: Dios mío, ven en mi auxilio.  
R: Señor, date prisa en socorrerme.  
C: Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,  
R: como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya.

### Himno: Here I Am, Lord/He Aquí, Señor

<p>I, the Lord of sea and sky, I have heard My people cry. All who dwell in dark and sin, My hand will save. I who made the stars of night, I will make their darkness bright. Who will bear My light to them? Whom shall I send?</p> <p>Here I am Lord, Is it I Lord? I have heard You calling in the night. I will go Lord, if You lead me. I will hold Your people in my heart.</p>	<p>Yo, Señor de cielo y mar, al que llora he de escuchar. A los que sufriendo están quiero salvar. Yo, que de la oscuridad Cada estrella hice brillar. ¿Quién mi luz podrá mostrar? ¿Quién me seguirá?</p> <p>Aquí estoy, Señor. Heme aquí, Señor. En la noche escuché tu voz. Guíame, Señor, yo te seguiré. En mi corazón a tu pueblo guardaré.</p>
--	--

## **Salmo 22 (23): El Señor es mi Pastor**

Inés Abdo, Aurora Abdo, Carolina Lizondo, Jorge Lizondo  
Profesores del Colegio, Ministros de Música, Salta, Argentina

### **EL SEÑOR ES MI PASTOR, NADA ME PUEDE FALTAR, NADA ME PUEDE FALTAR**

<p>El Señor es mi Pastor, que no me priva de nada. En las praderas fresquitas de pasto verde me sacia y me lleva a los arroyos donde el agüita es más clara.</p> <p>Como una cuestión de honor, se preocupa de mi vida, me lleva por buena senda y me asiste en las fatigas y yendo con Él no temo las quebradas más ariscas.</p> <p>Saber que El marca mi rumbo me sosiega y tranquiliza; El me brinda su confianza hasta entre gente enemiga, me hace sentar a su mesa y su copa convida.</p> <p>Qué lindo saber que tengo su cariño y su alegría que siempre vendrán conmigo a lo largo de mi vida y un día será mi casa, la casa donde Él habita.</p>	<p>The Lord is My Shepherd I lack nothing. In the cool meadows of green grass he gives me all I need, and he leads me to the streams where the water is clearer.</p> <p>As a matter of honor, he cares about my life, he leads me on the right path and assists me when I am weary, and when I go with him I do not fear the roughest creeks.</p> <p>Knowing that He marks my course soothes and reassures me; He gives me his trust even among enemy people, he makes me sit at his table and he shares his cup with me.</p> <p>How nice to know that I have his affection and his joy that will always be with me throughout my life, and one day my home will be the house where he lives.</p>
---	---



**"Tú, que habitas al amparo del Altísimo"**

<p><b>Tú, que habitas al amparo del Altísimo</b> <b>A la sombra del Todopoderoso</b> <b>Dile al Señor: "mi amparo y mi refugio</b> <b>En tí, mi Dios, yo pongo mi confianza"</b></p> <p>1. Él te libra del lazo Del cazador que busca destruirte, Y te cubre con sus alas Y será su plumaje tu refugio.</p> <p>No temerás los miedos de la noche Ni la flecha disparada de día, Ni la peste que avanza en las tinieblas, Ni la plaga que azota a pleno sol.</p> <p>2. Pues a mí se acogió, lo libraré, Lo cuidaré pues mi nombre conoció. Me llamará, yo le responderé, Y estaré con él en la desgracia.</p> <p>Lo salvaré y lo enalteceré, Lo saciaré de días numerosos, Y haré que siempre pueda ver Mi salvación, mi salvación.</p>	<p><b>You, who dwell in the shelter of the Most High, in the shadow of the Almighty:</b> <b>Tell the Lord: "my protection, my refuge,</b> <b>In you, my God, I place my trust."</b></p> <p>He frees you from the bond, from the hunter who seeks to destroy you, And he covers you with his wings And his plumage will be your refuge.</p> <p>You will not fear the dark of night Nor the arrow shot by day, Nor the plague that comes in the dark, Nor the plague that strikes in full sun.</p> <p>He took refuge in me, I will deliver him, I will care for him, he knows my name. He will call me, I will answer him, And I will be with him even in disgrace.</p> <p>I will save him and exalt him, I will satisfy him with numerous days, I'll make it so that he can always see My salvation, my salvation.</p>
--	---

<p>They devoted themselves to the teaching of the apostles and to the communal life, to the breaking of the bread and to the prayers.</p> <p>Awe came upon everyone, and many wonders and signs were done through the apostles. All who believed were together and had all things in common; they would sell their property and possessions and divide them among all according to each one's need.</p> <p>Every day they devoted themselves to meeting together in the temple area and to breaking bread in their homes. They ate their meals with exultation and sincerity of heart, praising God and enjoying favor with all the people. And every day the Lord added to their number those who were being saved.</p>	<p>Y se dedicaban continuamente a las enseñanzas de los apóstoles, a la comunión, al partimiento del pan y a la oración.</p> <p>Sobrevino temor a toda persona; y muchos prodigios y señales se hacían por los apóstoles. Todos los que habían creído estaban juntos y tenían todas las cosas en común; vendían todas sus propiedades y sus bienes y los compartían con todos, según la necesidad de cada uno.</p> <p>Día tras día continuaban unánimes en el templo y partiendo el pan en los hogares, comían juntos con alegría y sencillez de corazón, alabando a Dios y hallando favor con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día al número de ellos los que iban siendo salvos.</p>
--	--

## **Renovación de Votos y Ministerio/Renewal of Vows and Ministry**

Eternal God,  
ever ancient and new,  
trusting in Your faithful love,  
I, \_\_\_\_\_, renew my vows  
as a friar in the Order of Saint Augustine.  
I vow again to live my life following Christ  
in poverty, chastity, and obedience.  
May I be of one mind and heart with my brothers  
in compassionate service to the Church and the world.  
I trust in the intercession of Mary, my Mother,  
of Augustine and Monica,  
and all the holy men and women of our Order  
throughout the ages.  
Grant me the grace, Lord, each and every day,  
to live these vows faithfully.  
Amen.

Dios eterno,  
siempre antiguo y nuevo,  
confiando en tu fiel amor,  
Yo, \_\_\_\_\_, renuevo mis votos  
como fraile de la Orden de San Agustín.  
Prometo nuevamente seguir a Cristo  
en pobreza, castidad y obediencia.  
Quiero tener un alma y un corazón con mis hermanos  
en el servicio a la Iglesia y al mundo.  
Confío en la intercesión de María, mi Madre,  
de Agustín y Mónica,  
y todos los santos de nuestra Orden  
Concédeme la gracia cada día, Señor,  
vivir fielmente estos votos.  
Amén.

## **MAGNIFICAT**

Ant.: Su misericordia llega a sus fieles de generación en generación.

Proclama mi alma la grandeza del Señor,  
se alegra mi espíritu en Dios mi salvador;  
porque ha mirado la humillación de su esclava.

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,  
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí:  
su nombre es santo  
y su misericordia llega a sus fieles  
de generación en generación.

Él hace proezas con su brazo:  
dispersa a los soberbios de corazón,  
derriba del trono a los poderosos  
y enaltece a los humildes,  
a los hambrientos los colma de bienes  
y a los ricos los despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo,  
acordándose de su misericordia  
—como lo había prometido a nuestros padres—  
en favor de Abraham y su descendencia por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.

Ant.: Su misericordia llega a sus fieles de generación en generación.



## INTERCESSIONS

Our hope is in God, who gives us help. Let us call upon him, and say:

- Look kindly on your children, Lord.

Lord, our God, you made an eternal covenant with your people,

- keep us ever mindful of your mighty deeds.

Let your ordained ministers grow toward perfect love,

- and preserve your faithful people in unity by the bond of peace.

Be with us in our work of building the earthly city,

- that in building we may not labor in vain.

Touch the hearts of men and women to join us in our Augustinian religious life,

- may we give glory through the love we share with one another.

Welcome into the company of your saints our relatives and benefactors who have died,

- may we share their happiness one day.

Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis: san-cti-fi-cé-tur no-men tu-um;  
ad-vé-ni-at reg-num tu-um; fi-at vo-lún-tas tu-a, si-cut in cae-lo,  
et in ter-ra. Pa-nem nos-trum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e;  
et di-mít-te no-bis dé-bi-ta nos-tra, si-cut et nos di-mít-ti-mus  
de-bi-tó-ri-bus nos-tris; et ne nos in-dú-cas in ten-ta-ti - ó-nem;  
sed lí-be-ra nos a ma-lo.

## Conclusión

<p>C: Oh Dios, que en tu infinita misericordia te dignaste elegir a san Mateo para convertirlo de publicano en apóstol, concédenos que, fortalecidos con su ejemplo y su intercesión, podamos seguirte siempre y permanecer unidos a ti con fidelidad. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.</p> <p>R: Amén.</p> <p>C: El Señor esté con ustedes.</p> <p>R: Y con tu espíritu.</p> <p>C: La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.</p> <p>R: Amén.</p> <p>C: Pueden ir en paz.</p> <p>R: Demos gracias a Dios.</p> <p>Te adoramos, Oh Cristo y te bendecimos, Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.</p>	<p>C: God of mercy, you chose a tax collector, Saint Matthew, to share the dignity of the apostles. By his example and prayers help us to follow Christ and remain faithful in your service.</p> <p>We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.</p> <p>R: Amen.</p> <p>C: The Lord be with you.</p> <p>R: And with your spirit.</p> <p>C: May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</p> <p>R: Amen.</p> <p>C: Go in peace.</p> <p>R: Thanks be to God.</p> <p>We adore you, O Christ and we bless you, Because by your holy Cross you have redeemed the world.</p>
--	--

v

**S** Alve Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul-  
cé- do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-  
les, fí-li- i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flen-  
tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta  
nostra, illos tu- os mi-se-ri-córdes ó-cu- los ad nos con-  
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu- i,  
no-bis post hoc exsí- li- um osténde. O cle- mens:  
O pi- a: O dulcis Virgo Ma- rí- a.